

ACTFL
능숙도
지침
2012



ACTFL

미국 외국어 교육 위원회

1001 N. FAIRFAX ST., SUITE 200 | ALEXANDRIA, VA 22314

PH 703-894-2900 | FAX 703-894-2905 | www.actfl.org

감사의 말

ACTFL은 능숙도 지침 이전 판본 집필에 참여해주신 여러분들에게서 많은 도움을 받았습니다..

더불어 본 ACTFL 능숙도 지침 제3판의 주요 저자와 편집자인 Elvira Swender, Daniel J. Conrad, Robert Vicars, 귀중한 도움을 주신 프로젝트 컨설턴트분들인 Mahdi Alesh, Karen Breiner-Sanders, Ray T. Clifford, Helen Hamlyn, David Hipple, Judith Liskin-Gasparro, Pardee Lowe, Jr., Cynthia Martin, Karl F. Otto, Jr., Benjamin Rifkin, Mildred Rivera-Martinez, Erwin Tschirner 께 감사의 인사를 전합니다.

마지막으로, 초기 원고들을 검토하고 논평해 주시는데 시간과 지식을 아끼지 않고 도와주신 여러 전문가들께도 깊이 감사드립니다.

2012 ACTFL 능숙도 지침은 비영리적, 교육적 목적으로만 사용 가능하며, 사용시 부분 사용이나 내용 변경은 불가하며 ACTFL이 출처임을 반드시 명기해야 합니다.

서문

2012 ACTFL 능숙도 지침

ACTFL 능숙도 지침이란 사전 연습이 없는 즉흥적 상황에서 개인의 말하기, 듣기, 읽기, 쓰기 영역 능력을 측정할 수 있는 척도를 기술한 것이다. 각 영역은 Distinguished, Superior, Advanced, Intermediate, Novice 의 다섯 단계로 구분되며, 이 중 Advanced, Intermediate, Novice 는 다시 High, Mid, Low 의 하위 단계로 분화된다. ACTFL 능숙도 지침에서의 단계는 매우 유창하고 교육수준이 높은 지식인의 언어 수행 단계부터 실질적 언어 수행 능력이 거의 없는 단계까지 모두 아우른다.

이 지침은 능숙도 단계를 일정 범위로 나누어 제시하며, 각 단계의 학습자들이 수행 가능한 언어 사용 능력뿐 아니라 수행 가능하지 않은 언어 사용 능력에 대해서도 기술하고 있다. 목표 언어를 언제, 어디서, 어떤 경로로 습득했는지는 고려 대상에서 제외된다. 전체 체계 안에서 상위 단계는 자동적으로 그보다 하위 단계의 능력을 모두 수행할 수 있음을 전제한다. 이 지침은 특정 언어 이론이나 교수법 또는 커리큘럼을 기반으로 하고 있지 않다. 또한 이 지침은 개인의 언어학습 방식이나 올바른 학습법을 제시하지 않으며, 그러한 목적으로 사용되어서는 안 된다. ACTFL 능숙도 지침은 실제 언어 능력을 측정하는 도구이다.

ACTFL 능숙도 지침이 처음 출간된 것은 1986 년으로, 원래 미국 정부의 부처간 언어 원탁 협의회 (ILR: Interagency Language Roundtable)가 사용하던 영역별 단계 기술 (skill level description)을 학계를 위해 수정한 것이다. 본 ACTFL 능숙도 지침 제 3 판에는 각 영역의 수정 사항이 반영되어 있다. 듣기와 읽기는 1986 년 초판 이후 최초 개정이고, 말하기와 쓰기는 두번째 개정인데 말하기는 1999 년, 쓰기는 2001 년에 실제 평가과정 중에 필요한 사항들을 반영하여 먼저 개정된 바 있다. 2012 년 판본에서 바뀐 점은 말하기와 쓰기에 Distinguished 단계가 추가된 것, 듣기와 읽기의 Advanced 단계가 High, Mid, Low 로 세분화되었다는 것, Advanced, Intermediate, Novice 단계에 전 언어 영역에 걸쳐 총평이 추가되었다는 것이다.

2012 년 지침의 또 다른 특징은 온라인상 출간으로, 말하기와 쓰기 영역에서는 용어 해설 및 주석이 달린 단계별 멀티미디어 샘플이, 읽기와 듣기 영역에서는 구두 텍스트 예제, 서면 텍스트 예제, 단계별 연계 과제가 제공된다.

ACTFL 능숙도 지침은 실제 언어 능력 측정을 위한 도구이다. 본 지침은 전 세계 학교와 직장에서 통용될 수 있는 통합적인 언어 측정 방식을 제공할 목적으로 제작되었다. 그러나 본 지침에는 교육적 함의도 있다. ACTFL 능숙도 지침이 밑바탕이 되어 K-12 학습자를 위한 ACTFL 수행 지침 (1998)이 개발되었으며, 학습자들의 표준 교과 과정 충족도를 기술하는 외국어 학습을 위한 표준 교육 과정 (National Standards for Foreign Language Learning, 1996, 1998, 2006)과 연계하여 사용되고 있기도 하다. 지난 25 년간 ACTFL 지침은 미국내에서 언어 교육 및 학습에 지대한 영향을 끼쳐왔다.

ACTFL 능숙도 지침 2012 - 말하기

서문

2012 ACTFL 능숙도 지침—말하기는 능숙도를 Distinguished, Superior, Advanced, Intermediate, Novice 의 다섯 단계로 구분한다. 각 단계마다 그에 해당하는 능력 범위가 설명되어 있다. 이 체계 속에서 상위 단계는 자동적으로 그보다 하위 단계의 능력을 모두 포함한다. 상위 단계 중 Advanced, Intermediate, Novice 는 다시 High, Mid, Low 의 하위 단계로 분화된다.

본 지침은 각 단계에서 화자가 소화할 수 있는 과제가 무엇이며, 각 단계의 과제가 어떠한 내용, 문맥, 정확도 및 담화 유형을 지니고 있는지 설명한다. 또한 화자가 그보다 상위 단계의 과제를 수행하려 할 경우 맞닥뜨리는 한계에 관해서도 밝히고 있다.

이 지침은 대인간 대화(상호적, 양방향 커뮤니케이션)와 프레젠테이션(일방향, 비상호적) 언어 능력 측정에 모두 활용될 수 있다.

각 단계별 특징을 보여주는 온라인 말하기 샘플을 활용하면 말하기 능숙도에 관해 더 자세히 알 수 있다.

2012 ACTFL 능숙도 지침—말하기는 비영리적, 교육적 목적으로만 사용 가능하며, 그 경우 부분 사용 불가, 변경 불가이며, ACTFL 이 출처임을 반드시 명기해야 한다.

DISTINGUISHED

정확성과 유창성이 결합되어 능수능란하게 언어를 다룬다. 교육 수준이 높고 자신의 생각을 논리정연하게 표현할 수 있다. 다양한 국제적 사안들과 고도로 추상적인 개념에 관해 문화적 코드에 위배됨 없이 자신의 의견을 개진할 수 있다. 가설에 기반한 담론을 설득력 있게 이끌어내며, 반드시 자신의 주장이 아니더라도 특정 논지를 옹호하는 담론을 전개할 수 있다. 청중과 대상에 따라 문화적으로 적절한 방식으로 언설 및 언어 사용역을 채택하고 발화를 조절할 수 있다.

Distinguished 단계의 화자는 매우 복잡하고 논리정연하게 구성된 긴 담화가 가능하다. 동시에 문화적, 역사적 준거들을 사용하여 짧은 말에 많은 의미를 담아 간명하게 이야기할 수도 있다. 이 단계에 있는 화자의 구두 담화는 보통 문어 담화의 특성을 더 많이 지닌다.

원어민이 아님을 드러내는 액센트나, 원어민 특유 표현의 경제성 부족, 깊이 내포된 문화적 준거 기준에 대한 지식등이 제한되어 있어서 간혹 한두 개의 실수가 등장할 수 있다.

SUPERIOR

구체적 관점에서든 추상적 관점에서든, 공식적이든 비공식적이든, 다양한 주제에 관한 대화에 완벽하고 효과적으로 참여할 수 있는 정확성과 유창성을 보유하고 있다. 자신의

ACTFL 능숙도 지침 2012 - 말하기

관심 분야 및 특정 분야에 대해 논의할 수 있고, 복잡한 문제를 구체적으로 설명할 수 있다. 긴 이야기라도 주제를 벗어나지 않고 정확하고 유창하게 말할 수 있다. 사회적, 정치적 문제 같은 다양한 관심 분야에 관한 의견 개진 및 그를 뒷받침하는 구조화된 주장이 가능하다. 가능한 대안들을 탐색하기 위해 가설을 구조화하고 전개할 수 있다.

추상적인 부연설명이 필요한 경우에도 부자연스럽게 오래 머뭇거리지 않고 논의를 확장해나갈 수 있다. 비록 담론은 논리정연하나, 이러한 대화 시 목표언어보다는 모국어의 언어패턴의 영향을 보이기도 한다. 이 단계의 화자는 상대방과 교대로 이야기하거나 주장을 뒷받침하는 정보로부터 핵심 아이디어를 분리해내는 등 구문적, 어휘적, 음성학적 장치들이 총동원된 다양한 상호적 대화 전략을 구사한다.

기본적인 문장구조를 사용할 때는 거의 실수가 없지만, 빈도수가 낮은 문장구조나 빈도수는 높지만 복잡한 문장구조를 사용할 때는 간혹 실수를 하기도 한다. 그러나 그러한 실수가 원어인 대화자의 주의를 끌거나 의사소통을 방해하지는 않는다.

ADVANCED

대화에 적극적으로 참여하여 자신과 관련된 주제는 물론 사회적, 국가적, 국제적 관심사에 관해 이야기할 수 있다. 이러한 주제들을 과거, 현재, 미래 시제를 사용하여 구체적으로 서술, 묘사할 수 있다. 사회적 상황에서 예상치 못했던 복잡한 문제가 발생해도 대처 가능하다. 풍부한 언어 능력을 보유하고 있고, 이 단계의 담론의 기준이 되는 단위는 문단이다. 기본적인 문장구조 및 일반적 어휘에 관해 충분히 숙지하고 있으며, 비 원어민에게 익숙하지 않은 원어민도 충분히 이해 가능하다.

Advanced High

언어적으로 편안하고 자신감 있고 능숙하게 **Advanced** 단계의 과제를 모두 수행할 수 있다. 모든 시제를 사용해 세부사항을 일관되게 설명할 수 있고, 온전하고 정확하게 진술할 수 있다. **Superior** 수준의 과제도 수행 가능한 하나 다양한 주제에 걸쳐 그 수준을 계속 유지하지 못한다. 본인의 의견을 뒷받침하기 위해 구조화된 진술을 할 수 있고 가설을 세울 수도 있지만 특정한 형태의 오류가 나타난다. 본인의 관심사나 전문분야를 다루는 주제에 관해서는 추상적인 논의도 가능하다. 그러나 대개는 다양한 주제에 관해 구체적으로 토론하는 것을 더 편안해한다.

다른 말로 바꾸어 말한다든가 돌려 말한다든가 예를 들어 설명한다든가 하는 대화 전략을 자신 있게 구사함으로써 몇몇 문법이나 어휘의 한계를 보완할 능력이 있다. 정확한 어휘와 억양을 구사하며, 높은 유창성과 편안한 말하기 능력을 보여준다. 그러나 다양한 주제를 놓고 **Superior** 수준의

복잡한 과제를 수행해야 할 경우 간혹 말문이 막히거나 적절치 않은 표현을 구사한다. 주장이나 가설이 필요한 부분을 묘사나 서술로 대체하여 단순화시키는 등, 그 과제 자체를 회피하기도 있다.

Advanced Mid

편안하고 자신감 있게 여러 가지 대화 과제를 수행할 수 있다. 직장, 학교, 가정, 여가 활동, 시사, 공적 사안, 개인사 등 다수의 구체적 주제들에 관한 비공식적인 대화에 적극 참여할 수 있으며, 공식적인 대화가 가능한 경우도 있다.

동사의 각종 시제 및 상을 잘 통제하면서 완전하게 서술, 묘사할 수 있다. 서술과 묘사는 그것을 뒷받침하는 사실들이 서로 긴밀히 연결된 채 문단 단위로 진행된다.

원래 익숙했던 상황에서 복잡한 문제가 발생하거나 예기치 못했던 사태 전환이 발생할 경우, 그에 따른 언어적 도전에 비교적 편안하고 성공적으로 대처할 수 있다. 이 경우 말 바꾸어 표현하기, 돌려 말하기 등의 대화전략을 구사한다. **Advanced** 수준의 과제를 수행할 때 상당히 유창하다는 점이 특징이다. 이들의 어휘 수준은 광범위하긴 해도 대개 일반적인 수준을 벗어나지 못 하지만, 본인의 관심사나 전문분야의 경우는 예외이다. 여전히 목표 언어보다는 모국어의 문장구조의 흔적이 더 강하다.

대부분 익숙한 주제에 관한 대화가 구체적으로 이루어지는 경우에는 정확하고 명료하게 메시지를 전달할 수 있다. 비원어민의 발화에 익숙하지 않은 원어민도 쉽게 이해할 수 있다. **Superior** 수준의 주제를 수행할 때는 대개 언설의 양과 질이 하락한다.

Advanced Low

다양한 대화 과제를 수행할 수 있다. 학교, 가정, 여가 활동 등에 관한 대부분의 비공식적 대화에 참여할 수 있고, 어느 정도 공식적인 대화가 가능하기도 하다. 제한적이긴 하지만 업무, 시사 문제, 공공 사안 및 커뮤니티 관심사에 관해서도 이야기할 수 있다.

동사의 각종 시제 및 상을 어느 정도 통제하면서 문단 길이로 서술, 묘사할 수 있다. 이러한 서술과 묘사를 할 때 문장들을 연결하여 문단 길이로 결합시킬 수는 있지만, 문장들은 긴밀히 연결되기보다는 따로 노는 경향이 있다. 일상적인 상황에서 복잡한 문제 발생이나 예기치 못했던 사태 전환에 따른 중요한 언어적 도전들에 적절히 대응할 수 있다.

Advanced Low 수준 화자들의 답변은 보통 한 문단을 넘지 않는다. 가짜 동족어, 축어적 해석, 목표 언어라기 보다는 모국어에 가까운 문단 단위 언어 사용 등에서 모국어의 간섭이 명백히 드러난다. 때로 불규칙한 흐름,

눈에 띄는 정도의 자기 정정을 보여 **Advanced** 수준을 겨우 충족시킬 때도

있다. 즉, 전반적으로 말하기 과제 수행 수준이 고르지 못하다.

동사 어미 사용에 일관성이 없다든지, 특정한 문법적 비밀치성이 전형적 특징이다. 그러나 최소한으로나마 지속적으로 **Advanced** 수준의 과제를 수행할 능력을 보인다. 특수 어휘에 관한 지식은 없는 경우가 많다. 그러나 말 바꾸어 말하기나 돌려 말하기 같은 의사소통 전략을 구사할 수 있다.

충분한 정확성과 명확함으로 오해와 혼동의 여지 없이 메시지를 전달할 수 있다. 반복이나 바꿔 말하기가 필요할 때가 있긴 하지만, 비 원어민에 익숙하지 않은 원어민도 이해할 수 있다. **Superior** 수준의 과제를 수행할 때는 언어적 양과 질이 크게 떨어진다.

INTERMEDIATE

일상적이고 익숙한 주제에 관해 언어를 구사하여 이야기할 수 있다는 것이 큰 특징이다. 학습한 자료들을 재결합하는 방식으로 자신이 말하고자 하는 바를 표현할 수 있다. 간단한 질문들을 할 수 있고 생존에 직결되는 상황에 대처 가능하다. 문장 수준의 언어를 구사하는데, 그 문장들은 파편적일 때도 있고 연쇄적일 때도 있으며, 주로 현재 시제를 사용한다. 비 원어민에게 익숙한 대화 상대자라면 이해 가능하다.

Intermediate High

Intermediate 수준의 일상적인 과제나 사회적 상황을 다룰 때 편안하고 자신감 있게 대화할 수 있다. 직장, 학교, 여가, 특정 관심사, 자신 있는 분야 등과 관련된 기본적인 정보 교환을 요하는 사회적 상황들 및 복잡하지 않은 과제들을 성공적으로 수행할 수 있다.

Advanced 수준의 과제를 상당 부분 수행할 수 있지만, 다양한 주제에서 그 수준을 일관되게 유지하지는 못한다. 항상 그런 것은 아니지만, 동사의 각종 시제 및 상을 모두 사용하여 문단 길이로 일관된 서술 및 묘사를 수행할 수 있을 때도 있다. 일반적으로 **Advanced** 수준의 과제를 수행해야 할 경우 대개 한두 개의 지속적인 실수가 있다. 이를테면 적절한 시제를 끝까지 유지하지 못한다거나, 문단 길이의 담론을 지속할 수 없다거나, 의미 확장에 실패한다거나, 적절한 어휘를 선택하지 못한다든가 하는 점이다.

비 원어민에게 익숙하지 않은 원어민도 대개 이해할 수 있지만, 코드스위칭 (code-switching), 가짜 동족어 사용, 축어적 해석 등 모국어의 간섭이 두드러지며, 의사 소통에 간극이 발생할 수도 있다.

Intermediate Mid

일상 사회 생활에서 발생하는 간단하면서도 복잡하지 않은 다양한 대화 과제를 성공적으로 수행할 수 있다. 대화는 목표어 문화권에서의

생존에 필요한 예측 가능하며 구체적인 의사소통으로 크게 제한되어 있다. 자기 자신, 가족, 집, 일상적 활동, 관심사, 본인의 기호 같은 개인적 정보 그리고 음식, 쇼핑, 여행, 숙박 등의 구체적이고 사회적인 정보가 이에 해당한다.

이들은 대응적으로 대화하는 경향이 있어 직접적인 질문이나 정보 요청에 대한 대답이 주를 이룬다. 그러나 길 묻기, 가격, 서비스처럼 기본적인 욕구 충족을 위한 단순한 정보를 얻고자 할 때에는 다양한 질문을 할 수 있다. **Advanced** 수준의 과제나 기능을 수행해야 할 때에는 어느 정도의 정보 제공이 가능하나, 생각을 연결하거나 시제를 능숙하게 처리하거나 돌려 말하기 등의 의사소통 전략을 사용하는 데에는 어려움이 있다.

이들은 언어를 구사하여 개인적인 의미를 표현할 수 있고, 이를 위해 알고 있는 요소들과 대화 정보를 결합·재결합하여 문장들로 이루어진 답을 말할 수 있다. 적절한 어휘나 언어 형태를 찾는 과정에서 말하기를 중단, 달리 표현하기, 자기 정정 등이 발생할 수 있다. 어휘, 발음, 문법, 문장 구성의 한계에도 불구하고, 비원어민에게 익숙한 호의적 원어민 대화자라면 대개 이해 가능하다.

종합해 보면, 이들은 **Intermediate** 수준의 과제를 수행할 때 질적으로나 양적으로 가장 편안하고 능숙하게 목표어를 구사할 수 있다.

Intermediate Low

일상 사회 생활 속에서 복잡하지 않은 일련의 제한된 과제를 성공적으로 수행할 수 있다. 대화는 목표 언어 문화에서 생존에 필요한 몇몇 구체적인 의사소통과 예측 가능한 주제들로 제한되어 있다. 이러한 정보들에는 기본적 개인정보 (자기 자신, 가족, 일상 활동, 기호)와 즉각적 요구 표현 (음식 주문, 간단한 구매)이 있다. 주로 대응적으로 대화를 하며, 직접적인 질문이나 정보를 묻는 질문에 수월하게 대답하지 못한다. 몇몇 사항들은 적절히 질문할 수 있다. 이 단계의 화자들은 **Intermediate** 수준을 가까스로 유지한다.

본인이 알고 있는 것과 대화 상대자로 부터 들은 말을 조합·재조합하여 짧고 파편적인 문장으로 개인적인 의미를 표현한다. 메시지 전달을 하려고 할 때 적절한 어휘와 언어 형태를 생각해 내느라 잦은 망설임과 부정확함이 나타난다. 말이 빈번하게 끊기고, 다른 식으로의 표현에 실패하거나, 자기 정정이 이 레벨 화자의 특징이다. 발음, 어휘, 문장 구성에 있어 모국어의 영향을 강하게 받는다. 오해 발생 빈도가 높아 반복과 재표현이 필요하기는 하지만, 비원어민에게 익숙한 호의적 원어민 대화자라면 대개 이해할 수 있다.

NOVICE

자신에게 직접 영향을 미치는 일상적 주제나 분명하게 예측이 가능한 단순한 주제에 관해 짧은 메시지를 전달할 수 있다. 이는 주로 개별 단어들 혹은 전에 들은 적이 있거나 외우고 있는 구문을 떠올리는 방식으로 이루어진다. 비원어민에게 익숙한 호의적 원어인 대화자조차 이해하기 힘들 수도 있다.

Novice High

Intermediate 수준의 다양한 과제를 처리할 수 있지만, 그 수준을 일관되게 유지할 수는 없다. 일상 사회 생활에서 간단하면서도 복잡하지 않은 제한된 의사소통 과제를 성공적으로 수행할 수 있다. 대화는 목표 언어 문화에서 생존에 필요한 소수의 예측 가능한 주제들로 제한되어 있다. 기본 개인정보, 기본적 사물들, 제한된 수의 활동, 기호, 즉각적인 요구 등이 이에 해당한다. 단순하고 직접적인 질문이나 정보 요구에 응답할 수 있으며, 몇몇 정형화된 질문을 할 수 있다.

이들은 학습된 문구, 그것들의 재조합, 대화 상대방에게 들은 말들에 크게 의존한다. 이 단계는 주로 짧고, 때로 불완전한 현재 시제의 문장들로 구성되어 있으며 머뭇대는 경우가 많으며 부정확하다. 반면, 주로 암기된 표현들의 확장으로 이루어져 있는 까닭에 가끔은 놀랄 만큼 유창하고 정확한 것처럼 들리기도 한다. 발음, 어휘, 문장 구성에 있어 모국어의 영향이 매우 강하게 나타난다. 오해 발생 빈도가 높아 반복과 재표현이 요구되기는 하나, 비원어민에게 익숙한 호의적 원어인 대화자라면 대개 이해할 수 있다. Intermediate 수준의 다양한 주제 수행이 요구될 경우 간혹 이해 가능한 문장으로 답변하기도 하지만, 문장 수준의 담화를 지속적으로 유지하지는 못한다.

Novice Mid

개별 단어 및 언어 학습 당시 특정 맥락 내에서 암기한 구문을 사용하여 최소한의 의사소통을 할 수 있다. 직접적인 질문에 대답할 때는 한 번에 두세 개의 단어 혹은 이미 알고 있는 판에 박힌 문구로 대답한다. 쉬운 단어를 생각해내기 위해 자주 말을 멈추고, 본인이나 대화 상대방의 말을 재사용하려 한다. 비원어민 화자에 익숙한 원어인 대화자에게조차 어렵게 이해된다. Intermediate 수준의 과제 수행이 요구되면 했던 말을 반복하거나 모국어 단어를 사용하거나 침묵한다.

Novice Low

실질적인 언어 수행 능력이 없으며, 부정확한 발음으로 인해 이해가

불가능할 수 있다. 적절한 시간과 이미 익숙한 언어단서가 주어지면, 인사와 자기소개를 하고 직접적으로 관련된 상황에서 익숙해진 사물들의 이름을 말할 수 있다. **Intermediate** 수준에 해당되는 과제를 수행할 능력이 없기 때문에, 진정한 의사소통은 불가능하다.

ACTFL 능숙도 지침 2012 - 쓰기

서문

2012 ACTFL 능숙도 지침-쓰기는 능숙도를 Distinguished, Superior, Advanced, Intermediate, Novice의 다섯 단계로 구분한다. 각 단계마다 그에 해당하는 능력 범위가 설명되어 있다. 이 체계 속에서 상위 단계는 자동적으로 그보다 하위 단계의 능력을 모두 포함한다. 상위 단계 중 Advanced, Intermediate, Novice는 다시 High, Mid, Low의 하위 단계로 분화된다.

본 지침은 각 단계에서 글쓴이가 소화할 수 있는 과제가 무엇이며, 각 단계의 과제가 어떠한 내용, 문맥, 정확도 및 담화 유형을 지니고 있는지 설명한다.

또한 글쓴이가 그보다 상위 단계의 과제를 수행하려 할 경우 맞닥뜨리는 한계에 관해서도 밝히고 있다.

이 지침은 대인간 글쓰기 (인스턴트 메시지, 이메일 교환, 문자)와 프레젠테이션 (에세이, 보고서, 편지) 측정에 모두 활용할 수 있다. 또한 즉각적이고 편집되지 않은 즉흥적 쓰기와 수정되고 편집된 사색적인 글쓰기에도 적용 가능하다. 이것이 가능한 이유는 본 지침이 글쓰기의 과정이나 목적이 아닌 결과물에 대해 기술하고 있기 때문이다.

각 단계별 특징을 보여주는 온라인 작문 샘플을 활용하면 말하기 능숙도에 관해 더 자세히 알 수 있다.

2012 ACTFL 능숙도 지침-쓰기는 비영리적, 교육적 목적으로만 사용 가능하며, 그 경우 부분 사용 불가, 변경 불가이며, ACTFL이 출처임을 반드시 명기해야 한다.

DISTINGUISHED

공식 서한, 성명서, 기사문 등의 공식적 글쓰기를 수행할 수 있다. 전문적, 학술적, 사회적 이슈에 관해 분석적인 글쓰기가 가능하며, 고도로 추상화된 방식으로 국제적 이슈들에 관해 의견을 개진할 수 있다.

가설에 기반한 담론을 설득력 있게 이끌어다가, 반드시 자신의 주장이 아니더라도 특정 논지를 옹호하는 담론을 전개할 수 있다. 미묘한 뉘앙스를 이해, 전달할 수도 있다. 이 단계의 글은 정교하면서도 세련되어, 지적 수준 높은 독자층을 겨냥한다. 이 단계의 글쓴이는 독자의 수준에 맞추어 자신의 언어를 조정할 수 있다.

이 단계의 글은 밀도가 높고 복잡하지만 동시에 표현의 경제성을 추구한다. 글은 노련하게 직조되고, 해당 독자층이 속한 문화의 사고 패턴을 고려하여 짜여진다. 길이는 결정적 요소가 아니다. 시처럼 짧을 수도, 논문처럼 길 수도 있다.

ACTFL 능숙도 지침 2012 - 쓰기

어휘, 문법, 구문, 스타일 등 전반적인 면에서 언어의 특성에 관해 잘 숙지하고 있다. 글의 구조 및 구두법은 단지 의미를 조직화하는 것에 그치지 않고 보다 강화된 짜임새를 위해 전략적으로 배치되며, 대개 목표 언어의 문화와 텍스트 양식에 부합한다.

SUPERIOR

다양한 사회적, 학술적, 전문적 주제에 관한 공식적, 비공식적 서한, 심층 요약, 보고서, 연구 보고서를 대부분 작성할 수 있다. 구체적인 주제는 물론, 추상적 사안도 다룰 수 있다.

복잡한 문제를 설명할 수 있고, 설득력 있는 가정들 및 주장을 전개함으로써 자신의 의견을 개진, 옹호할 수 있다. 이는 문장구조, 어휘, 글쓰기 규약등을 효과적으로 사용함으로써 한층 강화된다. 독자들에게 중요한 사항이 전달되도록 아이디어의 경중을 정해 글을 조직할 수 있다. 아이디어 간의 관계는 처음부터 끝까지 명확하게 유지되는데, 이는 인과 관계, 비교 대조, 연대표 등을 가지고 조직적으로 논지를 전개함으로 가능하다. 최소한 몇 개의 단락이 요구되는 주제에 관한 논의 전개가 가능하며, 여러 페이지에 걸쳐 논의를 확장할 수도 있다.

문법 및 문장 구성, 일반적·전문적 어휘 구사, 철자법이나 적절한 기호 사용, 연결 장치, 구두법 등에서 높은 수준을 보인다. 어휘는 다양하면서도 적확하다. 이 단계에 속한 글쓰기는 독자에 맞추어 언어를 조정하며, 글이 매끄러워 읽기에 수월하다.

대개 해당 독자층이 속한 곳의 문화적, 조직적, 스타일적 패턴을 장악하고 있지는 못하다. 특정하게 되풀이되는 실수는 없지만, 특히 빈도수가 낮은 문장구조 사용 시 간혹 실수가 발생할 수 있다. 그러나 이러한 실수는 원어민 독자의 주의를 끌거나 의사소통을 방해하지는 않는다.

ADVANCED

사실에 기반한 서술, 묘사, 요약뿐 아니라 일상에 대한 비공식적 글쓰기가 가능하며 공식적 서한 작성도 부분적으로 가능하다. 과거, 현재, 미래의 주요 시제에 맞추어 서술 및 묘사가 가능하며, 표현을 다르게 하거나 부연설명을 덧붙여 말하고자 하는 바를 좀더 명확히 표현할 수 있다. 문단 길이의 구조 속에서 일관된 담론 전개가 가능하다. 이 단계의 글쓰기는 가장 자주 사용되는 문장구조와 일반적 어휘들에 능숙하게 구사하며, 비원어민의 글에 익숙하지 않은 원어민도 이해 가능하다.

Advanced High

상당히 정확하고 세세하게 다양한 주제들에 관해 쓸 수 있다. 공식적, 비공식적 서한들을 관례에 맞게 작성할 수 있다. 사실에 기반한 요약 및

보고서 작성이 가능하다. 특정 관심사나 전문분야와 관계된 주제에 관해 광범위하게 쓸 수 있으나, 그 경우 주제의 구체적 측면을 강조하는 경향이 있다. 모든 시제와 상을 완벽히 숙지하여 서술, 묘사할 수 있다. 주장을 전개한다거나 가정을 세우는 등 **Superior** 단계에 해당하는 과제도 다룰 수 있지만, 그것이 늘 가능한 것은 아니다. 추상적·일반적 성격의 다양한 주제에 걸쳐 일관성 있게 **Superior** 단계의 글쓰기를 할 수는 없다. 다양한 문법적 구조를 잘 숙지하고 있으며, 일반적 어휘에 관한 지식도 넓은 편이다. **Advanced** 단계의 글쓰기에서는 놀랍도록 자연스러운 표현을 빈번하게 구사하지만 **Superior** 수준의 과제가 요구될 때는 특정한 양상의 실수가 등장한다. 간혹 그로 인해 원어민 독자가 메시지에 집중하지 못하는 경우가 생길 수 있다.

Advanced Mid

일정 범위의 업무적, 학술적 글쓰기가 가능하다. 모든 시제와 상을 잘 숙지하여 구체적으로 서술, 묘사할 수 있다. 일반적 관심사나 그런 주제들에 관해 단순한 요약이 가능하다. 다양한 연결 장치들을 사용하여 텍스트를 몇 개의 문단으로까지 구성할 수 있다. 목표 언어에서 가장 빈번히 사용되는 문장구조들과 일반적 어휘들에 관해 숙지하고 표현할 수 있다. 대개의 경우 논지를 더 명확히 하기 위해 부연설명을 첨가한다. 해당 언어와 모국어의 구조가 동시에 보이며, 때로 구두 담화와 비슷한 형태를 띤다. 비원어민의 글에 익숙하지 않은 원어민도 쉽게 이해할 수 있다. **Superior**에 해당하는 과제나 주제를 수행할 때는 글쓰기의 양과 질이 하락한다.

Advanced Low

기본적인 업무적, 학술적 글쓰기가 가능하다. 시제와 상을 어느 정도 잘 숙지하여 서술, 묘사할 수 있다. 익숙한 주제들에 관해 단순한 요약이 가능하다. 문장을 연결하여 문단 길이로 결합, 구성할 수 있다. **Advanced** 단계의 기준을 충족시킬 수준은 되지만 글의 내용은 그다지 풍부하지 않다. 연결 장치들의 사용 능력은 제한적이며, 어색한 중복이 등장할 수 있다.

모국어의 구두 담화 패턴 및 글쓰기 스타일에 의존하며, **Advanced** 수준을 충족시킬 최소한의 문장구조와 어휘를 숙지하고 있음이 드러난다. 비원어민의 글쓰기에 익숙하지 않은 원어민도 이해 가능하지만, 이해를 위해 추가적인 노력이 필요한 경우도 있다. **Superior** 수준의 주제를 수행할 때는 언어적 양과 질이 크게 떨어진다.

INTERMEDIATE

간단한 메시지나 편지, 정보 요청, 메모 등 실용적 목적을 위한 글쓰기가 가능하다. 글로 간단한 것들을 묻고 대답할 수 있다. 느슨하게 연결된 문장들의 나열로, 개인적인 관심사나 사회적 필요에 관련된 주제에 단순한 사실과 아이디어들을 표현할 언어 능력이

있다. 주로 현재 시제를 사용한다. 기본적인 어휘나 문장구조를 사용하여 의미를 표현하며, 비원어민의 글쓰기에 익숙한 원어민이라면 이해 가능하다.

Intermediate High

Intermediate 단계의 실용적 목적의 글쓰기가 모두 가능하다. 또한 직장과 학교에서의 경험과 관련하여 단순하게 요약하는 글을 쓸 수 있다. 일상적인 사건, 상황을 여러 시제로 서술, 묘사할 수 있다. 이러한 서술과 묘사는 문단 단위로 이루어질 때도 있지만, Advanced 단계의 특징들이 하나 이상 충족되지 못해 탈락되는 경우가 대부분이다. 일례로, 시제들이 적절하게 유지되지 못해 의미 전달이 명확하지 못할 수 있다. 어휘, 문법, 스타일은 본질적으로 구어체와 같다고 볼 수 있다. 다수의 간혹 치명적 실수들이 존재하기는 하나, 비원어민의 글쓰기에 익숙하지 않은 원어민도 대개 이해할 수 있다. 하지만 이해에 있어 간극이 존재할 가능성이 높다.

Intermediate Mid

Intermediate 단계의 실용적 목적의 글쓰기가 다수 가능하다. 짧고 단순한 의사소통, 작문, 정보 요청 등 다수의 실용적 글쓰기 목적을 달성할 수 있다. 느슨하게 연결된 문장들의 나열로 개인적 기호, 일상적 일과, 일반적 사건 등 개인적인 주제들에 관해 짧고 단순한 의사소통, 작문, 정보 요청을 위한 글을 쓸 수 있다. 대개 현재 시제를 사용하나, 때로 다른 시제를 시도하기도 한다. 글의 스타일은 일상 대화 형식과 매우 흡사하다. 기본적 문장구조와 동사 변화에 대해 숙지한 것을 보여주고 있다. 이 단계의 특징은 문장들이 파편화되어 있고 느슨하게 연결되어 있다는 것으로, 문장을 공들여 조직한 흔적은 거의 발견되지 않는다. 비원어민의 글에 익숙한 원어민은 순조롭게 이해할 수 있다. Advanced 단계의 과제를 수행할 때는 글의 양과 질이 하락하며, 메시지가 불분명해질 수도 있다.

Intermediate Low

Intermediate 단계의 실용적 목적의 글쓰기가 제한적으로만 가능하다. 익숙한 주제에 대해 문장을 만들고 질문을 할 수 있다. 대부분의 경우 문장은 학습한 어휘나 구조를 가지고 재조합하여 만든다. 이 문장들은 기본적인 어순을 따르며 짧고 단순하면서 대화문에서 주로 사용되는 문장들이다. 거의 대부분 현재 시제만을 사용한다. 글쓰기는 몇몇 단순 문장으로 구성되어 있으며 반복적인 구조를 빈번하게 사용한다. 주제는 고도로 예측 가능한 내용이나 개인 정보에 관련되어 있다. 기초적인 필요를 표현하기에 적당한 어휘를 주로 사용한다. 문법, 단어 선택, 구두법, 철자 및 알파벳이 아닌 문자체계를 사용하는데 있어 기본적인 오류가 있을 수 있다. 이들의 글은 비원어민에게 익숙한 호의적 원어민 대화자라면 이해 가능하지만 가끔 글 이해를 위해 추가적인 노력이 필요할 때도 있다. Advanced 단계의 과제를 수행할 때는 글의 양과 질이 크게 떨어지며, 메시지를 다 전달하지도 못한채 글을 끝내는 경우도 있다.

NOVICE

주로 단어와 어구들로 이루어진 리스트와 메모 작성이 가능하다. 기본적인 서식이나 문서에 사용되는 제한적이고 정형화된 정보를 제공할 수 있다. 학습한 문구를 복제하는 방식으로 가장 단순한 정보를 전달할 수 있다. 또한 익숙한 단어나 구절들, 알파벳 글자들, 초보적 표어문자들을 어느 정도 정확히 외워서 쓸 수 있다.

Novice High

리스트, 짧은 메시지, 엽서, 단순한 메모 등 기초적인 실용적 글쓰기를 제한적으로 수행할 수 있다. 과거 언어학습이 이루어졌던 특정 문맥 내에서 학습된 자료들에 근거하여 자신의 생각을 표현할 수 있다. 이들의 글은 일상생활 속의 일상적인 요소들에 초점이 맞추어져 있다. 학습된 어휘와 문장구조를 재결합하여 아주 익숙한 주제에 관해 단순한 문장들을 몇 개 만들 수 있지만, 문장 단계의 글쓰기를 지속할 수는 없다. 어휘 및 문법이 부정확하여 글쓴이의 의도는 부분적으로만 전달 가능하다. 비원어민의 글에 익숙한 원어민이라면 많은 경우 이해 가능하지만, 이해의 간극이 존재할 수 있다

Novice Mid

많지 않은 수의 단어와 문구들을 외워서 사용한다. 이름, 전화번호, 국적 등 기본적 개인정보 및 기초적인 서식이나 서류를 위한 정보 등 제한적으로 제공할 수 있다. 몇 개의 정형화된 패턴을 외워서 사용하므로, 철저히 준비되고 이미 잘 알고 주제에 관해서는 높은 수준의 정확성을 보인다. 덜 익숙한 주제의 경우 정확성이 현저히 떨어진다. 철자와 구두법에 있어 잦은

실수가 발생하며, 실용적인 글쓰기 기술은 거의 없다고 볼 수 있다. 비원어민의 글에 익숙한 독자조차 이해하기 어렵다.

Novice Low

익숙한 단어나 구절들, 알파벳 글자들, 초보적 표어문자들을 외워서 쓸 수 있다. 충분한 시간과 낮은 단서들이 주어지면 극히 제한된 분량의 개별 단어들이나 익숙한 문구들을 암기하여 사용할 수 있으나, 오류는 피할 수 없다.

ACTFL 능숙도 지침 2012 -듣기

서문

2012 ACTFL 능숙도 지침—듣기는 능숙도를 Distinguished, Superior, Advanced, Intermediate, Novice의 다섯 단계로 구분한다. 각 단계마다 그에 해당하는 능력 범위가 설명되어 있다. 이 체계 속에서 상위 단계는 자동적으로 그보다 하위 단계의 능력을 모두 포함한다. 상위 단계 중 Advanced, Intermediate, Novice는 다시 High, Mid, Low의 하위 단계로 분화된다. Advanced 단계를 High, Mid, Low로 나누는 방식은 이번에 새로이 추가된 것으로, 이로 인해 듣기에도 다른 영역과 동일한 평가 기준이 적용된다.

듣기는 해석과 관계된 기술이다. 듣기는 주로 청자가 들은 것에서 얻을 수 있는 정보의 양과 거기에서

추론하고 연결해낼 수 있는 사항들에 기반한다. 본 지침은 각기 다른 환경에서 다양한 종류의 구어 담화를 접했을 때 청자의 이해도를 분석한 것이다. 본 지침은 듣기 능력의 발달 과정, 학습 방식, 그 과정에서 발생하는 실질적 인지 과정에 관해 설명하지 않는다. 오직 청자가 자신이 들은 것에서 무엇을 이해하는지만을 측정한다.

이 지침은 해석적(비참여적, 들리는 이야기), 대인간적(참여적) 듣기 측정에 모두 활용할 수 있다.

각 단계별 특징을 보여주는 온라인 실제 말하기 샘플 및 실용적 듣기 과제를 활용하면 듣기 능숙도에 관해 더 자세히 알 수 있다.

2012 ACTFL 능숙도 지침—듣기는 비영리적, 교육적 목적으로만 사용 가능하며, 그 경우 부분 사용 불가, 변경 불가이며, ACTFL이 출처임을 반드시 명기해야 한다.

DISTINGUISHED

청중에 따라 형태, 스타일, 어조를 달리하는 고도로 전문적인 다양한 주제들에 관해 듣고 이해할 수 있다. 고전 연극, 예술 영화, 전문 좌담회, 학술 토론, 공공정책 성명서, 문학 작품, 대부분의 농담과 말장난을 이해한다. 겉으로 드러나지 않은 정보, 어조, 관점을 유추해낼 수 있으며 정교하게 짜여진 설득조의 논쟁의 흐름을 따라갈 수 있다. 복잡한 주제를 다룰 때 발생하는 예상치 못한 사고의 전환을 이해할 수 있다. 또한 문화적 준거들과 그에 따른 암시들에 관해 깊고 폭넓은 이해를 가지고 있으며, 음성 언어의 풍부함을 충분히 이해하고 있다.

고도로 추상적이거나 전문적인 언설과 더불어 복잡한 수사적 구조와 엄밀하고 빈도수 낮은 어휘가 포함된 언설도 이해할 수 있다. 길고 조밀하며 복잡한 구조, 풍부한 문화적 준거 기준들, 관용적, 구어적 표현으로 이루어진 언설도 이해한다. 이 단계의 청자들은

미묘하거나 고도로 전문적인 정보는 물론, 언어적 군더더기가 거의 혹은 전혀 없는 매우

짧은 텍스트의 문화적 의미에 관해서도 완전히 이해하고 있다.

해당 언어가 가진 문화적 틀을 바탕으로 그 언어를 이해하고, 화자의 미묘한 뉘앙스를 짚어낼 수 있다. 그러나 특정 사투리 및 비표준적인 언어들을 이해하는 데 있어서는 여전히 어려움이 있을 수 있다.

SUPERIOR

다양한 범위의 익숙하거나 조금 덜 익숙한 주제에 관한 표준어로 된 언설을 이해할 수 있다. 학술적이고 전문적인 형태의 강의, 연설, 보고서 등 언어학적으로 복잡하고 확장된 담론을 이해할 수 있다. 이 단계에서는 익숙한 주제에만 이해가 제한된 것이 아니라 풍부한 어휘력, 복잡한 문장구조에 대한 이해, 해당 문화 내에서의 언어적 경험이 뒷받침된 순수한 언어 구사력으로 인해 이해가 가능하다. 또한 추론 능력이 있어, 발화된 것뿐만 아니라 이야기되지 않은 것까지도 이해하기도 한다.

적확하고 전문적 어휘와 복잡한 문장구조가 사용된 언설 대부분을 이해할 수 있다. 이러한 언설들은 학술적이고 전문적인 청자에게 적합한 방식으로 주제를 추상적으로 대부분 다루고 있으며 문화적 준거 내용들이 포함되어 있고 추론 능력이 필요한 것들이다.

ADVANCED

뉴스 기사, 설명문, 지시문, 에피소드, 기행문 등 다양하고 일반적인 주제에 관한 담론의 핵심사항 및 그를 뒷받침하는 대부분의 세부사항을 이해할 수 있다. 어휘 혹은 문법적으로 부족한 부분이 있을 경우 다른 지식이나 문맥상의 단서 등을 이용하여 자신의 한계를 보충할 수 있다. 가끔은 더 상위 단계의 언설이라 할지라도, 청자가 그 주제나 문맥에 매우 익숙한 경우라면 이해 가능한 경우도 있다.

어휘적으로나 문법적으로 복잡하지 않은, 실제적이고 연결성 있는 언설을 이해할 수 있다. 보통 이러한 언설은 꼬여 있지 않고 명확하고 예측 가능한 방식으로 조직되어 있다.

이들은 일반적 주제를 다루는 언어를 이해할 능력이 있다. 언어 구조에 관해 충분한 지식을 보유하고 있어 기본적 시제들을 이해하고 있으나, 그 이해는 구체적이고 관습적인 담론에 국한되는 경우가 많다.

Advanced High

요약, 보고서 등의 복잡한 사실 자료는 물론, 관습적인 서술 및 묘사문을 길이에 상관없이 편안하고 자신감 있게 이해할 수 있다. 특수하고 전문적인 분야를 다루는 더 복잡하고 논쟁적인 언설도 대개 핵심사항은 어느 정도 이해 가능하다. 또한 익숙하지 않은 주제나 상황을 다루는 구술 텍스트를 접했을 때도 어느 정도 의미를 유추해낼 수 있다. 구술 담론에서 제시되는 사실들을 이해하며, 화자가 의도한 추론들을 인지해내는 경우도 많다. 그러나 Superior 단계의 청자와는 달리, 추상적 접근 방식을 취하는 복잡한

텍스트의 이해에 있어 간극이 생길 가능성이 높다.

Advanced Mid

사람, 사물, 장소에 관한 확장된 묘사라든가 과거, 현재, 미래의 사건에 관한 서술과 같은 관습적 서술문과 묘사문을 이해할 수 있다. 언설의 대부분은 익숙한 목표어 패턴으로 이루어져 있다. 이 단계의 청자는 핵심사항들과 이를 뒷받침하는 여러 세부사항들을 이해한다. 이들의 이해는 상황 지식과 주제 관련 지식뿐 아니라 향상되어가는 언어 전반 능력에도 기인한다.

Advanced Low

짧고 명확한 구조의 관습적인 서술 및 묘사 텍스트를 이해할 수 있지만, 이해도가 고르지 않을 수 있다. 핵심사항들과 이를 뒷받침하는 몇몇 세부사항들을 이해할 수 있는데, 이는 주로 상황 지식이나 주제 관련 지식에 의거하여 이루어진다.

INTERMEDIATE

익숙하거나 일상적인 주제에 관한 문장 길이의 단순한 언설을 이해할 수 있다. 마주보고 하는 대화 혹은 일상적인 듣기 과제 (문맥이 명확한 메시지, 간단한 공지 사항, 지시 사항 및 지침)를 수행할 때 대개 한 번에 말 한마디씩 이해한다. 불필요한 중복, 재진술, 바꾸어 말하기, 문맥상의 단서 등에 크게 의존하는 경향이 있다.

이들은 느슨하게 연결되고 빈도수 높은 어휘들이 등장하는, 기본적인 정보를 전달하는 단순한 언설을 이해할 수 있다.

단순하고 직접적인 언설의 의미를 가장 정확하게 이해할 수 있는 것이 이 단계의 특징이다. 매우 익숙한 일상적 맥락 속에서 발견되는 메시지를 이해할 수 있으며, 그들이 듣고자 하는 정보만을 들을 수 있는 제한된 듣기 환경이 요구된다.

Intermediate High

기본적인 개인적, 사회적 맥락 안에 위치한 문장 길이의 단순한 언설을 편안하고 자신감 있게 이해할 수 있다. **Advanced** 단계 청자들처럼 응집성 있는 텍스트로부터 상당 부분 의미를 끌어내는 것도 가능하지만, 음성 언어의 어휘 및 구조에 관한 제한된 지식 탓에 이해에 간극이 생길 수 있다.

Intermediate Mid

다양한 형태의 기본적인 개인적, 사회적 맥락 안에 위치한 문장 길이의 단순한 언설을 한 번에 한 마디 정도씩 이해할 수 있다. 아주 익숙하고 예상 가능한 주제일 경우 매우 정확한 이해가 이루어지나, 몇몇 오해가 발생할 수 있다. **Advanced** 단계의 구어 텍스트도 어느 정도 이해 가능하다.

Intermediate Low

기본적인 개인적, 사회적 맥락 속에 위치한 문장 길이의 단순한 언설을 한 번에 한 마디씩 어느 정도 이해할 수 있지만 이해도는 균일하지 않다.

Advanced 단계의 구어 텍스트는 거의 혹은 전혀 이해하지 못한다.

NOVICE

자기 소개, 기본적인 인사말처럼 고도로 맥락의존적이고 예측 가능한 키워드들, 청각적 동족어, 정형화된 표현들을 이해할 수 있다.

단순한 질문, 진술, 빈도수 높은 명령 등에 등장하는 단어 및 문구를 이해한다. 이 단계의 청자는 반복, 다시 말하기와 더불어 말의 속도를 늦춰주어야 이해가 가능하며, 비언어적 수단에 크게 의존한다.

이들은 미리 예상하고 있는 언설일 경우에만 정확한 이해가 가능한데, 따라서 진정한 이해라기보다는 예상했던 것에 대한 인식에 더 가깝다. 메시지 자체보다는 다른 요소들에 더 크게 의존한다.

Novice High

항상 그런 것은 아니지만 기본적인 개인적, 사회적 맥락 속에 위치한 문장 길이의 단순한 언설을 한 번에 한 마디씩 이해할 수 있는 경우가 많다. 하지만 이 경우, 문맥적 혹은 비언어적 도움이 필요하며 이해의 정도는 매우 들쭉날쭉하다. 고도로 규범화된 메시지, 문구, 지침 등 실용적 필요에 관한 언설일 경우, 또 관련 어휘를 미리 학습한 상태라면 이해가 가능하다.

Novice Mid

청각적 동족어와 차용어를 비롯해 빈도수 높고 맥락의존적인 단어와 구문들을 다수 인지하고 이해하기 시작한다. 보통 한 번에 하나의 문구 이상은 이해가 힘들며, 여러 번 반복해주어야 할 경우가 많다.

Novice Low

매우 분명한 문맥 속에서라면 개별 단어나 빈도수가 아주 높은 구문들을 가끔 인지하는 경우도 있다. 그러나 가장 기본적인 개인적, 사회적 맥락에서조차 사실상 어떠한 종류의 언설도 이해하지 못한다.

ACTFL 능숙도 지침 2012 -읽기

서문

2012 ACTFL 능숙도 지침—읽기는 능숙도를 Distinguished, Superior, Advanced, Intermediate, Novice의 다섯 단계로 구분한다. 각 단계마다 그에 해당하는 능력 범위가 설명되어 있다. 이 체계 속에서 상위 단계는 자동적으로 그보다 하위 단계의 능력을 모두 포함한다. 상위 단계 중 Advanced, Intermediate, Novice는 다시 High, Mid, Low의 하위 단계로 분화된다. Advanced 단계를 High, Mid, Low로 나누는 방식은 이번에 새로이 추가된 것으로, 이로 인해 읽기에도 다른 영역과 동일한 평가 기준이 적용된다.

읽기는 해석과 관련된 기술이다. 읽기는 주로 독자가 읽은 것에서 얻을 수 있는 정보의 양과 거기에서

추론하고 연결해낼 수 있는 사항들에 기반한다. 본 지침은 각기 다른 환경에서 다양한 종류의 텍스트를 접했을 때 독자의 이해도를 분석한 것이다. 본 지침은 쓰기 능력의 발달 과정, 학습 방식, 그 과정에서 발생하는 실질적 인지 과정에 관해 설명하지 않는다. 오직 독자가 자신이 읽은 것에서 무엇을 이해하는지만을 측정한다.

이 지침은 해석적(책, 에세이, 보고서 등), 대인간적(인스턴트 메시지, 문자, 이메일 등) 읽기 측정에 모두 활용할 수 있다.

각 단계별 특징을 보여주는 온라인 실제 텍스트 샘플 및 실용적 읽기 과제를 활용하면 읽기 능숙도에 관해 더 자세히 알 수 있다.

2012 ACTFL 능숙도 지침—듣기는 비영리적, 교육적 목적으로만 사용 가능하며, 그 경우 부분 사용 불가, 변경 불가이며, ACTFL이 출처임을 반드시 명기해야 한다.

DISTINGUISHED

전문적, 기술적, 학술적, 문학적인 글을 비롯한 다양한 장르의 텍스트를 이해할 수 있다. 이러한 텍스트는 고도로 추상적이고 엄밀하며 독특한 어휘, 밀도 높은 정보, 문화적 준거, 복잡한 구조와 같은 특징을 지닌다. 이 단계의 독자는 겉으로 드러나지 않은 정보, 어조, 관점을 유추해낼 수 있으며 정교한 설득조의 논쟁의 흐름을 따라갈 수 있다. 복잡한 주제를 다룰 때 발생하는 예상치 못한 사고의 전환을 이해할 수 있다.

특정 독자층을 겨냥한 글은 물론이고 다수의 역사적, 지역적, 구어적인 언어의 변이 형태도 이해 가능하다. 이들은 문자 언어의 풍부함을 잘 이해하고 있다. 미묘하고 전문적인 정보를 전달하기 위해 복잡하고 수사적인 문장구조뿐 아니라 고도로 엄밀하고 빈도수 낮은 어휘가 사용된 텍스트도 이해하고 감상할 수 있다. 그러한 텍스트는 보통 에세이 길이일 때가 많으나, 보다 긴 텍스트의 발췌문일 수도 있다.

해당 언어가 가진 문화적 틀을 바탕으로 언어를 이해하고 글에 담겨 있는 미묘한 뉘앙스를

이해할 수 있다. 그러나 특정 비표준적 언어들을 이해하는 데 있어서는 여전히 어려움이 있을 수 있다.

SUPERIOR

주제의 익숙함과 상관 없이 다양한 장르의 텍스트를 이해할 수 있다. 익숙한 주제에만 이해가 제한된 것이 아니라, 방대한 어휘, 복잡한 문장구조의 이해, 해당 문화에 대한 지식이 뒷받침 되는 목표 언어 실력이 이해를 가능케 한다. 이 수준의 독자는 텍스트 자체만 아니라 언어 외적인 단서에서도 의미를 유추해낼 수 있다.

엄밀하고 특수한 어휘와 복잡한 문장 구조가 사용된 텍스트를 이해할 수 있다. 이러한 텍스트는 논증, 부연설명, 가정등의 특징을 띄고 있으며 학술적, 전문적인 글에서 발견되는 추상적 어구등을 사용한다. 그러한 텍스트는 대개 분석적 성격을 띠고 있어 논리적 추론이 요구되며, 종종 문화적 준거들을 포함하고 있다.

이들은 전문적, 학술적, 문학적 성격의 장문의 텍스트도 이해 가능하다. 언어의 미학적 속성과 문학적 스타일에 대해 전반적으로 잘 이해하고 있지만, 깊숙이 내포된 문화적 준거들과 가정들에 대해서는 온전히 이해하지 못할 수도 있다.

ADVANCED

실제적인 서술 및 묘사문의 핵심사항들과 그를 뒷받침하는 세부사항들을 이해할 수 있다. 어휘와 문법적 지식에 있어서의 한계를 문맥상의 단서를 이용하여 보충할 능력이 있다. 언어에 대한 관습적 지식 (명사·형용사 일치, 동사 배치 등)을 동원하기도 한다. 주제가 익숙한 경우, 핵심 논지를 인지한다든가 하는 식으로 명료한 논쟁적 텍스트에서 어느정도 의미를 끌어낼 수 있다.

명확하고 예측 가능한 구조를 가진 텍스트를 이해할 수 있다. 이에 해당하는 텍스트는 주로 일반적 성격의 실질적 주제를 다루는 복잡하지 않은 산문들이다.

익숙하지 않은 새로운 주제들에 관해 읽을 수 있는 독자적 능력이 있다. 표준적 언어 관습에 대해 숙지하고 있어 사건의 연결, 시제, 연대기 등을 이해할 수 있다. 그러나 추상적인 논의를 다루는 텍스트는 이해가 어려울 수도 있다.

Advanced High

길이에 상관없이 관습적 서술문 및 묘사문은 물론, 그보다 복잡하고 사실적 자료에 관한 글을 무리 없이 완전히 이해할 수 있다. 특정 관심사나 지식을 다루는 논쟁적 글의 핵심사항들을 다소 이해할 수 있다. 익숙하지 않은 주제와 상황을 다루는 글도 일부 이해 가능하다. 텍스트에 적힌 사실들을 이해하는 데 그치지 않고 저자가 의도한 내재적 함의들을 추론해내기 시작한다. 언어의 미학적 속성과 문학적 스타일을 이해하기 시작하는 단계로, 광범위한 텍스트에 대한 이해가 가능해진다. 구조적, 개념적으로 보다 복잡한 글을 읽을 때는 오해가 발생할 수도 있다.

Advanced Mid

사람, 사물, 장소에 관한 확장된 묘사나 과거, 현재, 미래의 사건에 관한 서술 같은 관습적 서술문 및 묘사문을 이해할 수 있다. 이러한 텍스트는 문어의 표준적 관습에 충실하여, 독자들이 앞으로의 내용을 예상할 수 있다는 특징이 있다. 핵심사항들, 사실들, 이를 뒷받침하는 다수의 세부사항들을 이해하는데, 이는 주제나 상황에 익숙해서만이 아니라 언어적 지식 자체에 기반하고 있기도 하다. 구조적, 개념적으로 보다 복잡한 텍스트의 의미도 어느정도 이해할 수 있다.

Advanced Low

매우 명확한 구조를 가진 관습적 서술 및 묘사문을 이해할 수 있지만 이해 정도는 균일하지 않다. 이 경우, 대개의 텍스트는 빈도수 높은 어휘와 구조로 이루어져 있다. 핵심사항들과 몇몇 세부사항들을 이해하지만, 이는 주로 주제나 상황에 대한 지식 덕분이다. 좀더 복잡한 텍스트를 이해하는 데는 곤란을 겪을 수 있다.

INTERMEDIATE

단순하고 예측 가능하며 느슨하게 연결된 글을 이해할 수 있지만, 문맥상의 단서에 크게 의존한다. 일기예보나 공지사항처럼 익숙한 형식의 글일 경우 정보를 가장 잘 이해한다.

발표문, 공지사항, 온라인 게시판, 포럼처럼 복잡하지 않고 예측 가능한 설명 패턴을 사용해 기본적인 정보를 전달하는 텍스트를 이해할 수 있다. 이러한 담화는 응집성이 약하며, 매우 빈도수 높은 어휘들이 사용된 개별 문장들의 연쇄인 경우가 대부분이다.

단순하고 명확한 텍스트일 경우에 가장 정확하게 이해할 수 있는 것이 이 단계의 특징으로, 매우 익숙한 일상적 맥락에서 발견되는 메시지를 이해할 수 있다. 상세한 설명이 있는 텍스트 혹은 순서, 시제, 연대 파악을 위해 언어 구조에 관한 이해가 필수적으로 선행되어야 하는 텍스트는 온전히 이해하지 못할 수도 있다.

Intermediate High

기본정보를 전달하고 개인적 관심사나 지식과 결부된 개인적, 사회적 주제를 다루는 짧고 복잡하지 않은 텍스트를 무리 없이 완전히 이해할 수 있다. 서술과 묘사로 이루어진 짧고 일관된 텍스트도 이해 가능한 경우도 있지만, 어휘, 구조, 글쓰기 관습에 관한 제한된 지식으로 인해 때로 이해에 간극이 생길 수 있다.

Intermediate Mid

기본정보를 전달하고 개인적 관심사나 지식과 결부된 개인적, 사회적 주제를 다루는 짧고 복잡하지 않은 텍스트를 이해할 수 있으나, 잘못 이해할

가능성이 있다. 익숙한 주제의 경우 서술과 묘사로 이루어진 짧고 일관된 텍스트를 이해할 수 있을 때도 있다.

Intermediate Low

개인적, 사회적 요구와 관계된 가장 단순한 형태의 일관된 몇몇 텍스트에서 약간의 정보를 이해할 수 있지만, 이해를 잘못하는 경우가 빈번하게 발생한다. 길이를 막론하고 전반적으로 일관된 텍스트의 의미 파악이 어렵다.

NOVICE

키워드와 동족어, 문맥상 의미가 매우 분명한 정형화된 어구들을 이해할 수 있다.

호텔 계산서, 신용카드 영수증, 기상도처럼 매우 익숙한 주제 안에서 고도로 예측 가능한 텍스트를 부분적으로 이해할 수 있다. 배경지식 및 언어 외적인 도움 (기상도의 그림정보, 신용카드 영수증의 포맷 등)에 크게 의존한다.

예측 가능한 정보를 접할 때 가장 잘 이해하며, 키워드, 동족어, 정형화된 어구들을 인지하는 방식을 사용하여 이해한다.

Novice High

명확한 문맥을 가진 일련의 텍스트에서 키워드, 동족어, 정형화된 어구를 비교적 무리 없이 완전히 이해할 수 있다. 이미 알고 있는 단어가 등장하는 경우라면 기차 시간표, 도로지도, 거리 표지판 등에서 보이는 예측 가능한 언어와 메시지를 이해한다. 문맥 및 언어 외적인 도움이 있을 경우, 기본적인 정보를 전달하고 짧고 복잡하지 않은 텍스트는 대부분 이해할 수 있다.

Novice Mid

음소문자체계의 문자, 혹은 음절문자체계의 기호, 혹은 표어문자체계의 제한된 수의 글자나 기호들을 이해할 수 있다. 동족어와 차용어를 포함해 문맥상 의미가 매우 분명한 단어와 어구를 다수 이해할 수 있으나, 하나 이상의 어구는 이해가 거의 불가능하다. 반복해서 읽어야 할 경우가 많다.

Novice Low

제한된 수의 문자, 기호, 글자를 인지할 수 있다. 문맥이 매우 명확할 경우 높은 빈도수의 단어와 어구를 이해할 수 있는 경우도 있다.

Translated and reviewed by: Young-ju Roh and Hee-Sun Kim.

보다 상세한 사항은 아래 주소로 문의해 주십시오:

ACTFL Professional Programs

445 Hamilton Avenue, Suite 1104

White Plains, NY 10601

Tel: 914-963-8830

Fax: 914-963-1275

Email: professionalprograms@actfl.org

www.actfl.org